



主日崇拜程序

2024 年 12 月 08 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：陳維明 長老
司琴：陳聖婷 姊妹
小提琴：黃東瀛 弟兄

待降節第二主日

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：陳美智 執事
司琴：曹孟軒 姊妹

(奏樂)

新受洗肢體.....點 燭.....橄欖葉小組

會 眾..... 第 42 首 聖 詩 1. 和散那，讚美升起 2. 彈琴歌唱讚美祢 3. 十字架上的愛 拉法樂團

會 眾..... (使徒信經) 信仰告白 (使徒信經) 會 眾
司 會..... 第 44 篇 啟 應 第 44 篇 司 會
司 會..... 祈 禱 祈 禱 司 會

創世記

創世記

司 會 44 章 1~12, 30~34 節 聖 經 44 章 1~12, 30~34 節 司 會
(現中譯 42 頁, 現台譯 88 頁) (現中譯 42 頁)

聖 歌 隊..... 眾天吟詩..... 讚 美
吳富仁牧師... 《銀杯的試驗》... 證 道... 《銀杯的試驗》... 吳富仁牧師
會 眾 求主將祢的話刻住在我心 回 應 詩... 煉淨過的生命... 拉法樂團
會 眾..... 第 56 首 聖 詩

★ 黃 約 瑟... 此時阮到你聖殿... 奉 獻... 一切全獻上... ★ 尹 立 芳
陳 士 芸 鄧 亞 宗

司 會..... 司 報 告..... 司 會

吳富仁牧師..... 介紹代禱..... 吳富仁牧師

會 眾..... 第 402 首..... 祝福差遣..... 第 402 首..... 會 眾

吳富仁牧師..... (阿們頌)..... 祝 禱..... (阿們頌)..... 吳富仁牧師

聖 歌 隊... 平安與你同行... 祝 歌

會 眾..... 殿樂默禱..... 會 眾

司 會..... 平 安 禮 司 會

金 句：(台)怨恨惹起紛爭；仁愛遮蓋攏總的過失。

(華)憎恨引起爭端；愛能掩蓋一切過錯。

箴言 10 章 12 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB LINE 官方帳號

基督使人愛



十二月份值週長執：林章洲、賴建益(台)蘇怡玲(華)

服事內容	12月8日		12月15日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	台語	136	19	9,814
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		華語	56	6	4,390
司會	陳維明	陳美智	張柏君	賴建益	合計	192	25	14,204
司獻	★黃約瑟 陳士芸	★尹立芳 鄧亞宗	★鄧亞宗 吳文仁	★張春燕 柯弘斌	主日學	45	--	65
獻詩	聖歌隊	拉法樂團 主領：黃約瑟	聖歌隊	榮美敬拜團	下主日講道信息			
司琴	陳聖婷	曹孟軒	陳士芸	柯宜庭	題目：差我來的是上主			
招待	李娟秋	陳士清	潘貴娥	余明月	經文：創 45:1~15			
攝影音控	宋繼唐	賴和儀	范明諺	陳皿柔	聖詩：43、621、387			
投影片	劉闊輝	鄭羽彤	鄭羽彤	陳雅婷	啟應：13			
主廚/洗菜	蔡乙汝	青溪/大有	蔡乙汝	社青團契	宣召：詩 130:7			
插花	王一倩		簡麗蘭					

週間聚會				
團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數
社青團契	六 12/14 19:00	社：年終聚餐 學少：拉法樂團	鄧亞宗	10
學青團契			張允愛	--
少年團契			林 柝	--
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃東瀛	27
松年團契	六 12/21 19:00	聖誕晚會	李慶彰	--
婦女團契	一個月兩次聚會		尹立芳	--
夫婦團契	日 12/08 13:30	生活中常見的教養難題/9樓	黃約瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯	10
打擊樂班	一 14:00	705教室	卓逸婷	--
女子神學院	四 12/12 09:00	路得記、以斯帖記	連媽媽牧師	8
慕神查經班	四 12/12 20:00	希伯來書：6-8章	陳美智	22

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 12/08 10:30	奉耶穌的名	各班老師	9樓 主日學	24
	日 12/15 10:30	司提反殉道			
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 12/08 10:30	耶穌將要來+耶穌降生在馬槽	佳 瑤	9樓 主日學	5
	日 12/15 10:30	尋找嬰孩耶穌+跟著星星走			
國中 班	日 12/08 10:30	互動研經教材 4-義人也受苦	陳建州	702教室	7
	日 12/15 10:30	互動研經教材 4-苦難生希望			
成人查經班	日 12/08 09:00	約翰福音	陳祖德	701教室	5
	日 12/15 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 12/08 12:30	三一神論	陳祖德	703教室	4
	日 12/15 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	3
幔內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	7
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	4
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	13
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	15
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	24
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	4
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
白話字小組	許忠勇	每週日 上午 10:30	教會 704 室	
利河伯小組	張春燕、陳素言	每月單週五 晚上 8:30	線上聚會	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	14
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

12/01 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 54,200)

計 23 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 45,600)

計 18 人次

三、其他

計 4 人次

四、感恩節奉獻

計 26 人次

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(12/08)

1. ●為『待降節第二主日』，點待降節第二支的蠟燭。
台語場點燭人員：新受洗肢體；華語場點燭人員：橄欖葉小組
集合練習時間：台語場上午 8:20；華語場上午 10:30，四樓禮拜堂
2. ●【小會】於中午 12:30 在 701 室召開，請小會員出席參會。
3. ●【12 月份定期長執會】為書面報告，請各部將報告交至辦公室彙整。

❖下主日(12/15)

1. ●為『待降節第三主日』，點待降節第三支的蠟燭。
台語場點燭人員：新任團契首長；華語場點燭人員：敬拜團
集合練習時間：台語場上午 8:20；華語場上午 10:30，四樓禮拜堂

❖教會消息

1. ●【夫婦團契專題分享】教養相對論~先懂孩子再懂教：生活中常見的教養難題
時間：今日下午 1:00 地點：9 樓合班教室
講師：黃正昌老師
經歷：得勝者生命教育老師、基督教會青年團契輔導、亞東劇團專業演員、暢銷書作家
歡迎大家參加！
2. ●【2024 年奉獻關帳日】
(1)訂 12 月 29 日(日)為 2024 年度奉獻截止日。
使用信用卡扣款奉獻者敬請 12 月 15 日(日)前完成。
(2)超過時間奉獻，將列為 2025 年度奉獻。
(3)感謝您一年來的奉獻，供給教會的需要和使用。
(4)願神的平安、恩典時時刻刻與您同在，繼續努力！
3. ●【2025 年月曆】請至四樓交誼廳簽名領取(一戶限領一本)。
4. ●【聖誕糕】預購一塊 22 元，請要購買的兄姊至六樓辦公室登記，今日截止，
(口味：梅子、綠豆、鹽雪)。
5. ●【2025 年和會手冊】請各部、各團契預備繳交的內容有：2024 活動事工報告、
2025 年度組織、2025 年度計劃，請於 2025/1/12 中午 12:00 前繳交至辦公室彙整。

❖肢體消息

1. ●本會李金對姊妹蒙主恩召，訂 12 月 14 日(六)上午 8:00 在桃園殯儀館〈至美堂〉
舉行入殮、火化禮拜，上午 11:30 在天品山莊舉行告別、安放禮拜，懇求聖靈保守
安慰，請為遺族代禱。

❖代禱事項

1. 為受洗班的兄姊代禱：信仰告白-黎浩然、鄭愷明、黃學謙、黎卓玲
2. 為中東以色列、伊朗地區及烏俄長期戰爭、亞太地區及台灣周圍的安全代禱。
3. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、
許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、
陳六助、林宏歡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳玉鳳、陳素言、蘇怡玲、
蔡美娟、賈 珍、吳秀娥、張玉燕、曾清水、李秋香。

2024 桃園教會聖誕節系列活動預告

主題：一份禮物，經文：馬太福音 2:11

「他們進了屋子，看見小孩子和他的母親馬利亞，就俯伏朝拜這孩子，然後打開寶盒，拿出黃金、乳香、沒藥等禮物獻給他。」(現代中文譯本 2019 年版)

🌟 聖誕節晚會倒數計時，每天都有影片，歡迎大家追蹤教會的 IG 和 FB 按讚分享留言！🌟



活動	時間	內容			
社區報佳音	12月8-20日	以教會小組長為核心，會同小組內熱心的同工，討論選擇需要關心或有軟弱需要扶持的家庭做為報佳音的目標。辦法與去年相同，開放各區各小組登記報佳音時間、地點。 ※家庭報佳音請至辦公室登記。			
聖誕晚會	12月21日(六)19:00	松年團契、婦女團契、主日學、主日學家長、長執學少團契與敬拜團、弦樂團、橄欖葉小組、花藝班			
聖誕讚美禮拜 聖誕愛餐	12月22日(日)09:30	牧師與聖歌隊帶領會眾崇拜， 獻詩「困倦世人當歡欣」指揮：黃東瀛。			
待降節期禮文 及點燭	場次/日期	12/1	12/8	12/15	12/22
	第一場(台語) 上午8:20 集合練習	新任長執	新受洗肢體	新任團契首長	小會員
		李振益、賴建丞 陳素言、黃騰億 黃東瀛、賴建益 蔡乙汝	李君儀、黃巧玲	松年：林武雄 夫婦：黃約瑟 婦女：蘇怡玲 聖歌隊：邱信裕 得勝者：游翔麟	
	第二場(華語) 上午10:30 集合練習	社學少會長 主日學校長	橄欖葉小組	敬拜團	余紀萍、林章洲 陳維明、黃傳郡 張柏君、陳建州 王浩傑、黃文光
社：蔡乃平 學：張允愛 少：林 柝 校：陳伯廷		黃學謙、黎卓玲 黃思明、黎國強 黎曼虹、鄭幗明 黎浩然、馮麗芳 莊少薇、王道雄 鄭清發、鄧國傑 陳線玲、鄺嘉媚 何玉瑩、謝漢斌	柯弘斌、賴和謙 黎憶蘭、王貞惠 黃約瑟、王浩傑 邱慧玲、曹孟軒		

2024/12/01 主日講道分享《願上主賜福給你》創世記 43 章 16~34 節 吳富仁牧師

以色列的偏愛需被調整

大家平安！這禮拜是待降節的第一週，待降節是傳統基督徒新年度的開始，在待降節期，我們記念道成肉身、為我們的罪死在十字架上的上主，與我們的關係，使我們的永生有盼望，更有確據！正如雅各與約瑟的敘事，從將死之地走向盼望之城。「**迦南地區的饑荒越來越嚴重。**」(創 43:1) 以色列全家已經把買來的糧吃完了，於是雅各要兒子們再到埃及買糧，然而，猶大提醒雅各，若要他們再回埃及，「**那個人嚴厲地警告我們，除非我們帶小弟弟一起去，就不准再去見他。**」(創 43:3) 以色列隨即責怪兒子，為何要把家中情況告訴「那人」，以致便雅憫必須離開他的身邊。約瑟這個試驗，也針對以色列，要調整父親的偏愛，他期望父親放手，放下偏私的愛，讓便雅憫與兄長一起前往埃及。

有時，父母偏執的愛，反而造成孩子生命最大阻攔。便雅憫雖是家中最年幼的，但此時應該已經娶妻生子，按照創世記 46:21 記載，他隨雅各下埃及時，已有許多兒子。雖在這敘事中，焦點是便雅憫，然而，他卻小到不足輪到發聲。在雅各堅持不放手下，猶大的

保證打破僵局，「**猶大對父親說：「把孩子交給我，我們立刻出發，這樣我們一家老少就不至於餓死。我親自作保，願負全部責任。我若不把他平平安安地帶回來，交還給你，我願意終生擔受罪責。」**（創 43:8~9）迫於無奈，家中已經沒有糧食了，因此，猶大親自保證，若他沒得著平安，我願意負責；但，誰又能真正保證呢？然而猶大的告白，代表哥哥們集體的承擔。

上主所賜的財寶

當雅各年少被迫離家、前程茫茫，到晚上，累到睡在一個陌生、無名之地，上主居然出現在夢裡，讓他看見，他不孤單，並且應許說：**我要與你同在！**（創 28:15A）雅各醒來，用枕著的石頭，與上主立約；然而與亞伯蘭大不相同的，他接著對上主說，如果祢：**「讓我平安回到故鄉，我就以你一上主為我的上帝。」**（創 28:21）這就是雅各，即使在最嚴肅的時刻一面對上主，他仍然是那個想著交易買賣的人；然而，從他的話裡可以得知，他最看重自身的平安；到了約瑟，敘事更多次使用了 shalom(平安)這字，**「約瑟的哥哥們看見父親偏愛約瑟，就憎恨弟弟，不跟他和睦相處。」**（創 37:4）敘事者一開始就提及，父親偏心的愛，造成兄弟間的不平安；雅各差約瑟到示劍去，**「你去看看哥哥們是不是平安」**（創 37:14）？雅各延續他生命所習慣的關心，他所盼望的平安，能臨到他所愛的人身上。但偏偏事與願違，這更造成雅各不願放手的偏愛。

當這群兄長們二次回到埃及，約瑟的管家領他們，進入約瑟在埃及的住處時，他們內心害怕不安，作了最壞的想像，急著對管家要還上回的錢時，**「管家說：「不要焦急，不要害怕，一定是你們的上帝，你們父親的上帝，把那些錢放回你們的袋子裡的；你們的錢我早已收下。」**（創 43:23A）管家第一句話沒有被譯出，原文是：shalom 歸於你們（或願你們平安）——不要懼怕。這群惶恐不安的人，首先聽到的正是平安（shalom）。接著，管家的話語帶玄機，原文可作：**「是你們的神，和你們父親的神，賜給你們財寶在你們的口袋裡，你們的銀子我早已收了。」** Gerhard von Rad（馮拉德，A. D. 1901~1971）這位著名舊約學者寫：**「管家的話，為這幕好戲鑲上一顆寶石，表面上這番話，是撫平他們苦惱害怕之心；但話裡玄機，卻牽動約瑟敘事最深處：上主隱藏帶領。這些事件，都有上主的手在其中的痕跡，要留意這裡他不提銀子，而是說上主放在他們袋中的財寶。」**約翰華爾頓(John H. Walton)也提到，管家所稱「財寶」的原文，聖經中僅出現幾次，通常指隱藏的珍寶。管家說：**「上主所賜的財寶，早在你們的口袋中」**到底指什麼，是恩典？是祝福？還是憐憫呢？或許是以上皆是，但對哥哥們而言，這一切來得太快，以致還無法回應，或許他們心裡，對管家還是半信半疑，以致未深思，管家話中的意思。正如馮拉德最後所述，**「這個答案一開始也許要讓這些兄弟們放心，但他們要到後來，才真的領會。」**（Genesis, PP. 388~389）

願上帝賜福給你

「接著他把西緬帶出來交給他們。管家領他們到屋子裡，給他們水洗腳，又餵他們的驢。他們把禮物準備好，等中午約瑟回來的時候送給他；因為他們得到通知，他們要跟約瑟一起吃飯。」（創 43:23B~25）他先將西緬帶來給他們，讓他們更能安心，可見雖然西緬被留在埃及當人質，但他沒有被虧待。管家對待哥哥們，是貴賓才有的禮遇，**「約瑟回到家裡，他們就把禮物帶進去，呈獻給他，向他跪拜。約瑟問他們好」**（創 43:26~27A）當約瑟回家，他們再次重現約瑟的夢（創 37:5~11）約瑟向他們問好，原文就是向他們說 shalom。shalom 原文的意思中，不只指個人得著平安，得著完全，與上主、與人的關係得著和平，雖是古近東人們見面的問候語，但也表達人心真正的渴望！

「接著又問：「你們向我提起過你們年老的父親，他老人家可好？還健在嗎？」他們回答：「你的僕人——我們的父親還健在。」於是又向他跪拜。」(創 43:27~28) 雖然約瑟看似輕描淡寫問候，相信內心十分激動。除了父親，約瑟最關心並且一定要見到的人，就是他同父母的親弟弟——便雅憫。「約瑟看見自己的弟弟便雅憫，就說：「這就是你們告訴過我那最小的弟弟嗎？孩子啊，願上帝賜福給你！」(創 43:29) 原文是：我兒啊！願神賜恩與你！如前所提及，便雅憫應已成年，稱呼「我兒」有些奇怪，但這裡是年長或位高者，對年少或位低者親密的稱呼，與年齡無關。「約瑟一見到自己的弟弟，心裡非常激動，幾乎當眾哭了起來。於是他離開他們，避進自己的房間，哭了一陣。」(創 43:30) 約瑟雖還需裝作毫無關係的埃及宰相，但他一見到弟弟，「激動」起來，原文是「熱」(Kmr, RSV: 譯成「渴望」)，相隔 13 年的見面，也可說是經歷死亡幽谷後的相見，Walter Brueggemann 認為，此時約瑟的情感，好比聖經所描述，上主對以色列的愛，那是一種從內心湧出、無法拋棄、不能棄絕的情感，「我不忍這樣做，因為我多麼愛你們！」(何西阿書 11:8B) 不像現代人，在古代，愛不輕易說出口，但此時約瑟內心深沈的渴望與情感再也無法隱藏，只好躲進房間，再哭一場。

「他洗了臉再出來，抑制自己的感情，命令開飯。約瑟自己坐一席，他的兄弟們另坐一席。參加筵席的埃及人另有一席，因為埃及人認為跟希伯來人同桌吃飯是有失尊嚴的事。」(創 43:31~32) 約瑟的身份尊貴，不與他人同桌，約瑟的兄弟與埃及人分坐兩桌。另外同桌筵席也表示和解，此時的他們也還未走到那一步！「兄弟們面對著約瑟坐席，坐位都按照長幼次序安排。這樣的安排使他們覺得很奇怪，彼此對望。」(創 43:33) 約瑟的兄弟們，受到很周全的照顧，最令他們詫異的是，他們的座席按著長幼次序。「菜是從約瑟那一桌分給他們的；便雅憫分到的是別人的五倍。他們跟約瑟一起吃喝，非常快樂。」(創 43:34) 約瑟雖照顧哥哥們的需要，卻使便雅憫與眾不同，所得的更多，那這群兄弟，會像從前嫉妒約瑟般，嫉妒便雅憫嗎？

真正的 shalom

士師記曾描述，基甸築了一座壇，為紀念與上主的相遇，「基甸就在那裡為上主築了一座祭壇，稱它為「上主賜平安」。」(士 6:24A) 原文是上主 shalom，然而接下去 25 節，上主吩咐基甸，去拆毀他父親為巴力與亞舍拉所蓋的壇，換言之，真正的 shalom，不是人與人表面上的和平相處而已，是需要除去過去倚靠偶像的惡行，坦白承認自己過去的惡行，唯有除去上主所痛恨的惡，人與上主，人與人，才有可能恢復完整的關係，才可能有真正的 shalom。

耶穌說：「如果你的弟兄犯罪，就勸誡他；要是他悔改了，就饒恕他。」(路 17:3) 斯托得(John Stott, A. D. 1921~2011) 牧師認為，耶穌告訴我們，基督徒的責任要勸誡犯罪的弟兄姊妹，但更要小心「廉價的赦免」！他說：「『赦免』…包括了重建團契關係。若與一個持續犯罪、不願悔改的弟兄，重新建立親密無間的團契關係，我們所流露出的不是深厚的愛，而是膚淺的愛。因為，這種赦免並沒有鼓勵到他…。因此，忽略了悔改的赦免不是出於愛，而是出於感情用事。」(Confess your sins: the way of reconciliation, P. 39)

或許，這是約瑟此時的心情。即便哥哥們曾親口告白說：我們有罪了！(創 42:21) 但約瑟仍然不願(或不敢)真正展露他的身份，因為這就表示他赦免，此時的約瑟無法把握的是，這群弟兄們的悔改，是因情勢所逼、無奈的選擇，還是真心的呢？這就能決定，他們之間能否有真正的 shalom。因此，雖他們已對過去的罪行表示懺悔，現在呢？他們還會做出錯誤的選擇嗎？這就是接下去的敘事。這就像斯托得牧師提醒我們，饒恕之道沒有捷徑。親愛的朋友，我們都像雅各、約瑟，渴望真正的 shalom 臨到，期盼上主賜福給我們，因此，我們真需到上主面前認罪，求討赦免，願上主所賜的 shalom，臨到我們每個人的生命中！

1. 恩典與憐憫

2. 銀杯的試驗

3. 雅各的命運

4. 贖罪之路

5. 愛，能遮掩所有破碎的屋頂

◆問題分享：

(1) 在你看來，上帝是滿有恩典與憐憫嗎？你曾像約拿一樣，逃離上主嗎？

(2) 你曾否被人設局過呢？你如何回應呢？

(3) 雅各對他所愛的人離去無法釋懷，你是否也曾對某人或某事無法釋懷呢？

(4) 你曾否有良心過不去的事呢？你覺得最好面對的方法是什麼呢？

(5) 你曾遇過屋漏偏逢連夜雨的遭遇嗎？當時你是如何度過的呢？

【現代台語漢字 2021 版】

^{44:1} 約瑟交管家講：「你著照個帶會去的份量，將糧食給個逐個人的布袋入互淀，閣將逐個人的銀落佇個的布袋口。² 將我銀的酒杯下佇彼個上少年的的布袋口；伊買五穀的銀嘛續下落去。」管家就照約瑟的吩咐去做。³ 天一下光，遐的人送約瑟的兄弟及個的驢仔離開。⁴ 個出城行無佻遠，約瑟給管家講：「趕緊去追趕許個人，趕著，就給個講：『恁是按怎用歹報好？⁵ 恁哪偷提阮主人的銀杯？這是伊飲酒用的杯仔，嘛是卜卦用的。恁按呢做真毋著。』」⁶ 管家趕著個，將諸個話給個講。⁷ 個應講：「先生，你哪會按呢講？你的僕人絕對擔做此款代誌。¹⁰ 管家講：「好，照恁的話做，佇什麼人遐抄著，彼個人就做我的奴隸；其他的人無罪。」¹¹ 個趕緊將布袋搬落來土腳，逐個人將個的布袋解開。¹² 管家就對大的開始抄，抄到細的；彼個銀杯竟然佇便雅憫的布袋內抄著。

³⁰「阮老父的性命及此個囡仔的性命結相連。今阮倒去你的僕人阮老父遐，若此個囡仔無及阮做夥，阮老父看無伊，阮老父一定會死，³¹ 按呢就是阮互你的僕人阮老父白頭毛悽慘落陰間。³² 你的僕人有對我的老父保此個囡仔，講：『我若無導伊倒來交互你，我願一生擔此個罪。』³³ 今求你允准你的僕人留的，替此個囡仔做你的奴隸；互伊及伊的兄哥做夥轉去。³⁴ 伊若無及我做夥轉去，我哪敢去見阮老父？我不忍心看著阮老父抵著此款災禍。」

【現代中文譯本 2019 版】

^{44:1} 約瑟命管家說：「你要按照他們所能負載的，把糧食裝滿各人的袋子，並且把各人的錢放回袋子裡。² 至於那個最年輕的，你要把我的銀酒杯和他買糧的錢都放在他的袋子裡。」管家就遵命做了。³ 第二天一早，這些兄弟和他們的驢都被打發走了。⁴ 他們離城不遠，約瑟就對管家說：「你趕快去追那些人，追上的時候，要問他們：『你們為什麼以惡報善呢？⁵ 為什麼偷走我主人的銀酒杯呢？那酒杯是他喝酒用的，也是占卜用的；你們犯嚴重的罪了！』」⁶ 管家追上他們的時候，就對他們說這些話。⁷ 他們回答：「先生，你這話到底指什麼呢？我們發誓，我們沒有做這種事。⁸ 你知道，我們上次在袋子裡發現的那些錢，也從迦南帶來奉還。我們怎麼會偷走你主人家裡的金銀呢？⁹ 先生，你若在任何僕人的袋子裡找到酒杯，那人就該死；我們其餘的也願意作你的奴隸。」¹⁰ 管家說：「我同意你們這話。但是我只要那偷走酒杯的人留下作我的奴隸，其餘的可以自由回去。」¹¹ 於是大家很快地把袋子卸在地上，各人打開自己的袋子。¹² 管家仔細搜查，先從老大的袋子開始，查到最小的。結果，酒杯在便雅憫的袋子裡找到了。

³⁰⁻³¹ 猶大繼續說：「因此，我主啊，我父親的命跟這孩子的命相連。要是我們不帶這孩子回去，他見不到這孩子，一定沒命；我們豈不使他白髮蒼蒼、悲悲慘慘地進墳墓？³² 不但這樣，我親自向父親擔保，告訴他，要是我不把孩子帶回給他，我願意終生擔受罪責。³³ 因此，我主啊，我願意留在這裡，替這孩子作你的奴隸。請讓他跟他哥哥們回去。³⁴ 要是這孩子不跟我回去，我怎能回去見我父親呢？我不忍心看見父親遭遇這樣的災難。」